

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**60695-10-3**

Première édition  
First edition  
2002-04

---

---

PUBLICATION FONDAMENTALE DE SÉCURITÉ  
BASIC SAFETY PUBLICATION

---

---

**Essais relatifs aux risques du feu –**

**Partie 10-3:  
Chaleur anormale –  
Essai de déformation par réduction  
des contraintes de moulage**

**Fire hazard testing –**

**Part 10-3:  
Abnormal heat –  
Mould stress relief distortion test**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembe, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**F**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

### ESSAIS RELATIFS AUX RISQUES DU FEU –

#### Partie 10-3: Chaleur anormale – Essai de déformation par réduction des contraintes de moulage

##### AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60695-10-3 a été établie par le sous-comité 89: Essais relatifs aux risques du feu.

Elle a le statut de publication fondamentale de sécurité conformément au Guide 104 de la CEI.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
89/525/FDIS	89/529/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

La présente publication a été rédigée conformément à la Partie 3 des Directives ISO/CEI.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2006. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

### FIRE HAZARD TESTING –

### Part 10-3: Abnormal heat – Mould stress relief distortion test

#### FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60695-10-3 has been prepared by technical committee 89: Fire hazard testing.

It has the status of a basic safety publication in accordance with IEC Guide 104.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
89/525/FDIS	89/529/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2006. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## INTRODUCTION

Lorsqu'une partie est moulée, le flux de la fusion dans le moule, la variation de température des différentes parties de la fusion dans le moule, le refroidissement non uniforme, etc., créent des contraintes dans la partie moulée. Des contraintes supplémentaires peuvent être créées du fait de l'assemblage et l'utilisation dans le produit final.

On peut prévoir que les parties polymères des produits finaux, en particulier leurs enveloppes, sont exposées à des influences environnementales qui peuvent contribuer à une réduction de ces contraintes. De telles conditions peuvent inclure une exposition temporaire à une chaleur élevée, que l'on rencontre par exemple près d'un appareil de chauffage des locaux, d'une cuve de cuisson, ou bien à la lumière solaire.

La réduction de telles contraintes peut entraîner des modifications de dimensions ou le gauchissage d'une manière telle qu'elle pourrait entraîner la non-conformité du produit final à la norme de sécurité correspondante, et même son insécurité.

Withdrawal

## INTRODUCTION

When a part is moulded, the flow of the melt in the mould, the variation in temperature of different parts of the melt in the mould, non-uniform cooling etc., set up stresses within the moulded part. Additional stresses may be set up due to assembly and use in the end product.

Polymeric parts of end products, particularly their enclosures, can be expected to be exposed to environmental influences which may tend to relieve those stresses. Such conditions may include temporary exposure to high heat, such as being placed near a room heater, a cooking vessel, or to direct sunlight.

The relieving of such stresses may result in changes in dimension or warping in a manner which could cause the end product not to comply with its safety standard, and even be unsafe.

Withdrawn

## ESSAIS RELATIFS AUX RISQUES DU FEU –

### Partie 10-3: Chaleur anormale – Essai de déformation par réduction des contraintes de moulage

#### 1 Domaine d'application

La présente partie de la CEI 60695 spécifie l'essai de déformation par réduction des contraintes de moulage, en tant que méthode d'essai à l'usage des comités de produits.

Elle est applicable aux matériels électrotechniques, y compris les parties composées de matériaux polymères. Cet essai est destiné à simuler les effets provoqués par la réduction des contraintes de moulage au moyen du conditionnement du produit ou de la partie à une température supérieure à la température de fonctionnement normale maximale et en observant la nature des modifications qui en résultent.

L'une des responsabilités d'un comité d'études consiste, le cas échéant, à utiliser les publications fondamentales de sécurité dans le cadre de l'élaboration de ses publications.

#### 2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60216-4-1:1990, *Guide pour la détermination des propriétés d'endurance thermique de matériaux isolants électriques – Partie 4-1: Étuves de vieillissement – Étuves à une seule chambre*

Guide CEI 104:1997, *Élaboration des publications de sécurité et utilisation des publications fondamentales de sécurité et publications groupées de sécurité*

## **FIRE HAZARD TESTING –**

### **Part 10-3: Abnormal heat – Mould stress relief distortion test**

#### **1 Scope**

This part of IEC 60695 specifies the mould stress relief distortion test as a test method for use by product committees.

It is applicable to electrotechnical equipment including parts made from polymeric materials. This test is intended to simulate the effects caused by the relieving of moulding stresses by conditioning the product or part at a temperature higher than the maximum normal operating temperature and observing the nature of the resulting changes.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of basic safety publications in the preparation of its publications.

#### **2 Normative references**

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60216-4-1:1990, *Guide for the determination of thermal endurance properties of electrical insulating materials – Part 4-1: Ageing ovens – Single-chamber ovens*

IEC Guide 104:1997, *The preparation of safety publications and the use of basic safety publications and group safety publications*